

Annexe 8

L'origine des mots tamouls *appā*, *takappaṇ*, *ammā* et *taiyi*

Trask (2004, p. 14) affirme qu'en tamoul, les mots *takappaṇ* 'père' et *taiyi* 'mère' seraient anciens, tandis que les mots «informels» *appaa* 'papa' et *ammaa* 'maman' seraient plus récents.

Les listes comparatives ci-dessous, tirées de Burrow & Emeneau (1984) révisées par Starostin (2006), établissent sans ambiguïté qu'en tamoul *appā* et *ammā* descendent respectivement des mots proto-dravidiens **appā* et **ammā*.

Pour sa part, le mot tamoul *takappaṇ* est un dérivé récent du proto-dravidien **appā*.

Quant au mot «formel» *taiyi*, il s'agit d'un dérivé du proto-dravidien **ay-* (lui-même du proto-sapiens **aya* 'mère', voir Bengtson & Ruhlen (1994)).

1. Proto-dravidien **appā* 'père'

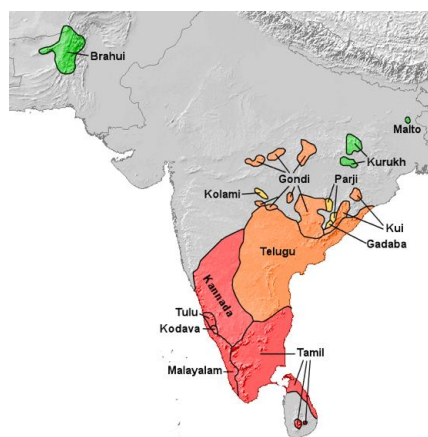
Dravidien central: Proto-kolami-gadaba **appa* 'parent';

Kolami *appa* 'sœur du père'; Naikri *appo* ~ *appok* 'frère cadet de l'épouse';

Dravidien sud-central: Proto-gondi **āp-* ~ **tap-* 'père'; Gondi bétoul *āp-ōṛāl* ~ *āp-ōṛal* 'père', *maipō* 'mon père'; *mī-āpō* 'ton père'; Gondi maria *tape* ~ (Lind) *tāpe* 'père'; Gondi koya *tappe* 'son père'; Konda *aposi* 'père'; Kouli *āpo* 'garçon, fils', *āpi* 'fille, épouse'; Télougou *appa* 'père; mère; sœur aînée; souvent ajouté au nom des hommes par marque de respect';

Dravidien méridional: Proto-dravidien méridional **appa-* 'père'; Tamoul *appā* 'papa', *appan* ~ *appu* 'père, terme affectueux adressé aux enfants ou aux inférieurs', *appacci* 'père', *appāttai* 'sœur aînée', *appi* 'maîtresse de maison, sœur aînée', *appappa* ~ *appappā* 'exclam. de pitié ou de surprise', *appā* 'exclam. de surprise, de tristesse ou de douleur', *appāṭā* 'exclam. de surprise ou de soulagement'; Malayalam *appan* 'père', *appu* 'terme affectueux adressé aux garçons', *appā* ~ *appa* ~ *appappā* ~ *appaṭā* 'exclam. de douleur ou de surprise'; Kannada *appa* 'père, souvent ajouté au nom des hommes par marque de respect, adressé affectueusement aux enfants par les aînés', *apa* 'père', *appu* 'terme affectueux adressé aux garçons', *apa* ~ *appā* ~ *appa* ~ *appappā* ~ *appappā* 'exclam. de surprise, de tristesse ou de douleur', *appāḍa* 'exclam. de surprise ou de douleur'; Kodagou *appē* 'père'; Toulou *appa* ~ *appē* 'affixe respectueux ajouté au nom des hommes', *appē* 'mère', *appa* 'appellatif adressé à la mère', *appa* 'exclam. de surprise',

La famille dravidienne



Nord ■ Sud-Central ■
Central ■ Sud ■
(Carte Bhadriraju Krishnamurti.)

appappā 'exclam. de surprise ou de tristesse'. (Burrow & Emeneau 1984, étymologie 156)

2. Proto-dravidien **ammā* 'mère'

Dravidien septentrional: Brahoui **ammā** 'mère, grand-mère, terme d'adresse respectueux à toute femme';

Dravidien central: Proto-kolami-gadaba ***amma** 'mère, sœur'; Kolami **amma** 'mère'; Naikri **amma** 'mère'; Naiki **amṛo** 'épouse du frère aîné'; Gadaba (dial. salour) **ammi** 'sœur cadette';

Dravidien sud-central: Proto-gondi ***ammal** 'père, grand-mère'; Gondi maria **ammal** 'père'; Gondi seoni **ammal** 'mère de la mère'; Gondi maria **amma** 'père'; Konda **ama** 'grand-mère (employé dans un conte pour s'adresser à l'épouse)'; Pengo **ama** 'sœur du père'; Manda **ama** 'sœur du père'; Kouli **ama** ~ **amali** ~ **amadi** 'sœur du père, épouse de l'oncle maternel, dame'; Kouwi (Fitzgerald) **amma** 'tante paternelle'; Kouwi (Schulze) **amma** 'tante, belle-mère'; Télougou **amma** ~ **ama** 'mère, matrone – titre honorifique donné à une femme, interjection exprimant la surprise', **ammāyi** ~ **ammi** 'fille';

Dravidien méridional: Tamoul **ammā** ~ **ammāl** 'mère, matrone, dame', **amma** ~ **ammamma** 'exclamation de pitié, de surprise, de joie'; **ammai** 'mère, nom de diverses déesses, grand-mère', **ammaṇai** 'mère, dame', **ammaṇ** 'déesse', **ammaṇē** 'exclamation de surprise', **ammācci** ~ **ammāttā** ~ **ammāy** 'grand-mère maternelle', **ammāṇ** 'oncle maternel, père de l'épouse, mari de la sœur du père', **ammāmmi** 'épouse de l'oncle maternel, mère du mari', **ammanti** 'épouse de l'oncle maternel', **ammāñci** 'fils de l'oncle maternel, idiot', **ammaṇkār** ~ **ammaṇkā** 'fille de l'oncle maternel, épouse d'un prêtre de Vaiṣṇava', **ammaṇi** 'terme de respect employé pour parler d'une femme ou s'adresser à elle'; Malayalam **amma** 'mère, déesse (en particulier Kālī)', **ammē** ~ **ammammā** 'interjection', **ammamma** 'mère de la mère', **ammān** ~ **ammāvan** ~ **ammāman** ~ **ammōn** ~ **ammōman** 'oncle maternel', **ammāyi** ~ **ammāvi** 'tante maternelle, épouse de l'oncle, belle-mère', **ammiṇi** 'appellatif affectueux, adressé en particulier aux bébés, parfois à la mère ou l'épouse'; Kannada **amma** ~ **ama** 'mère, femme respectable, grand-mère, déesse du village, exclamation (aussi **amama**, **ammamma**) de douleur, de fatigue, de colère ou de surprise', **amba** ~ **ambe** 'mère'; Kodagou **ammē** 'Amma Coorg (sous-caste brahmanisée des Coorgs, que l'on dit issue d'un homme coorg et d'une fille brahmane [leur **amma** 'mère'] dont les Coorgs suivent les coutumes)'; Toulou **amma** 'mère, dame', **amme** 'père', **ammayya** 'interjection de chagrin ou de douleur', **tammalē** 'oncle maternel, beau-père'; Kota **amn** ~ **amnōr** ~ **amnāc** 'déesse mère de la trinité kota'. (Burrow & Emeneau 1984, étymologie 183)

3. Proto-dravidien **ay-* 'mère'

Dravidien septentrional: Kouroukh **ayang** 'mère (sans référence explicite aux enfants)'; **ayō**

'mère (*iṅgyō*, *niṅgyō*, *taṅgyō* ma, ta, sa/leur mère)'; Malto **ayya** 'ma mère'; **ijjo** 'ta mère'; **teho** 'sa/leur mère';

Dravidien central: Kolami **ay** 'mère'; Naikri **ayma** 'femme', **ayka** 'sœur aînée du mari'; Parji **ayal** 'femme, épouse'; **iya** 'mère'; Gadaba (dial. ollari) **āya** ~ **aya** 'mère', **ayal** 'femme, épouse', **asmal** 'femme'; Gadaba (dial. salour) **āya** 'mère', **ayāl** 'épouse', **āsmal** 'femme';

Dravidien sud-central: Proto-gondi ***yāy-** 'mère', ***māy-** 'ma mère', ***mīy-** 'ta mère'; Gondi bétoul **yāyāl** 'mère'; Gondi mandla **māi** 'femelle'; Gondi gommou **iyāl** 'mère'; Gondi mouria **ayal** 'mère'; Gondi maria **mīyal** 'ta mère'; Gondi maria (Mitchell) **yāyo** 'mère'; Gondi mandla **māyi** 'épouse, femme'; Gondi chindwara **māyo** 'mère'; Konda **aya** 'mère', **yāya** 'ma/ta/notre/ta mère'; **aysi** 'sa/leur mère'; Pengo **aya** ~ **iya** 'mère', **aya-tari** 'femme', **teya** 'animal femelle', **teyhi** 'sa/leur mère'; Maṇḍa **aya** 'mère'; **taya** 'animal femelle'; Kouli **aia** ~ **aiali** ~ **aja** ~ **ia** ~ **ija** ~ **ijali** 'mère, femme'; Kouli (Fitzgerald) **iya** 'mère' (**māiya** 'ma mère', **māya** 'ta mère'), **aiya** 'femme'; Kouli (Schulze) **iya** 'mère, femme' (**māiya** 'ma/notre mère', **mīya** 'ta/votre mère'); Kouli sounkarametta **aya** 'femme'; Kouli (Israel) **āya** 'femme, épouse'; Télougou **tāyi** 'mère';

Dravidien méridional: Proto-dravidien méridional ***āy** 'mère'; Tamoul **āy** ~ **āyi** ~ **yāy** ~ **ñāy** ~ **tāy** 'mère', **āycci** ~ **ācci** 'mère, grand-mère', **āccāl** 'mère', **āyāl** 'mère, grand-mère, femme âgée' (**yāy** 'ma mère', **ñāy** 'ta mère'); **tāycci** 'nourrice, femme enceinte', **tāyār** 'mère, Lakṣmī', **tāymai** 'maternité'; Malayalam **ācci** 'mère, grand-mère', **tāyi** 'mère'; Toda **tōy** 'mère (dans des chansons)'; Kannada **āyi** ~ **tāy** ~ **tāyi** ~ **tāye** 'mère'; Kodagou **tayi** 'grand-mère'; Toulou **tāyi** 'mère'. (Burrow & Emeneau 1984, étymologie 364)

Sources

- BENGTSON John D. & Merritt RUHLEN. 1994. Global etymologies. In M. RUHLEN (éd.), *On the origin of languages. Studies in linguistic taxonomy*. Stanford, CA: Stanford University Press, pp. 277–336.
- BURROW Thomas & EMENEAU Murray B. 1984 (2^e éd.). *Dravidian etymological dictionary*. Oxford, England: Clarendon.
- STAROSTIN George. 2006. *Dravidian etymology*. Online etymological database, Tower of Babel Project. Retrieved August 4, 2013, from <http://starling.rinet.ru/cgi-bin/main.cgi?flags=eygttnl>.